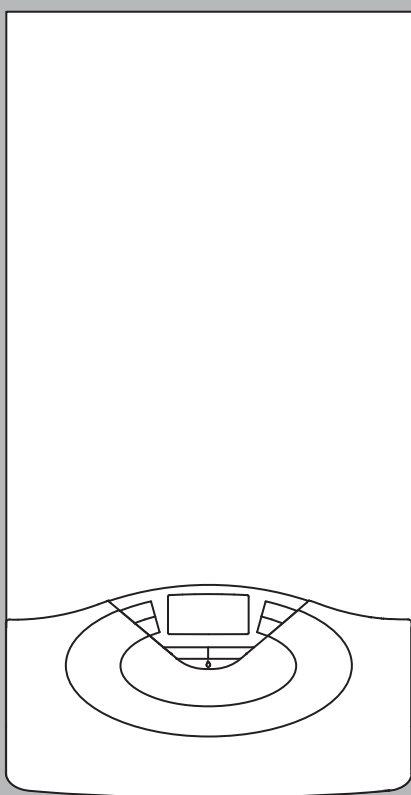


GENUS PREMIUM EVO

Manuale d'uso per l'utente
Οδηγίες χρήσης για τον χρήστη



**CALDAIA MURALE ISTANTANEA
A CONDENSAZIONE**

**ΕΠΙΤΟΙΧΟΣ ΛΕΒΗΤΑΣ
ΣΥΜΠΥΚΝΩΣΗΣ ΑΕΡΙΟΥ**

**GENUS PREMIUM EVO
24/30/35**

**GENUS PREMIUM EVO
SYSTEM 12/18/24/30/35**

*Egregio Signore,
desideriamo ringraziarLa per aver preferito nel suo acquisto la
caldaia di ns. produzione. Siamo certi di averLe fornito un prodotto
tecnicamente valido.*

*Questo libretto è stato preparato per informarLa, con avvertenze
e consigli, sulla sua installazione, il suo uso corretto e la sua
manutenzione per poterne apprezzare tutte le qualità.*

*Conservi con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.
Il nostro servizio tecnico di zona rimane a Sua completa disposizione
per tutte le necessità.*

*Αγαπητέ πελάτη,
σας ευχαριστούμε που επιλέξατε τον λέβητα της εταιρείας μας.
Είμαστε βέβαιοι ότι σας προσφέρουμε ένα τεχνικά αξιόπιστο προϊόν.
Το παρόν εγχειρίδιο έχει εκπονηθεί για να σας προσφέρει τις
πληροφορίες, τις προειδοποιήσεις και τις συμβουλές για την
εγκατάσταση και τη σωστή χρήση και συντήρηση, προκειμένου να
εκμεταλλευθείτε όλες τις δυνατότητές του.
Φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για κάθε μελλοντική χρήση.
Η τοπική τεχνική μας υπηρεσία παραμένει στη διάθεσή σας για κάθε
περίσταση.*

GARANZIA

Per beneficiare della garanzia è necessario contattare il Centro Assistenza ARISTON di zona entro 3 mesi dalla data di installazione della caldaia.

Verificato il buon funzionamento della caldaia, il Centro Assistenza ARISTON Le fornirà tutte le informazioni per il suo corretto utilizzo e procederà all'attivazione della Garanzia **ARISTON** consegnando-
Le copia dell'apposita cartolina.

Per avere il numero di telefono del **Centro Assistenza** più vicino può chiamare il Numero Unico **199.111.222**.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Για να κατοχυρώσετε τα δικαιώματα εγγύησης, απευθυνθείτε στο τοπικό Σέρβις της ARISTON εντός 3 μηνών από την ημερομηνία εγκατάστασης του λέβητα.

Αφού ελέγξει τη σωστή λειτουργία του λέβητα, το Σέρβις της ARISTON θα σας χορηγήσει όλες τις πληροφορίες για τη σωστή χρήση του και θα επικυρώσει την εγγύηση ARISTON παραδίδοντας αντίγραφο του ειδικού δελτίου.



Funzione Auto

Consente alla caldaia di adattarsi alle condizioni ambientali interne ed esterne all'abitazione scegliendo la temperatura ottimale di mandata all'impianto, garantendo così un risparmio energetico, che può arrivare oltre il 15%, nel caso di sostituzione di una vecchia caldaia a bassa efficienza, e riducendo notevolmente l'usura dei componenti.



Λειτουργία Auto

Η λειτουργία AUTO επιτρέπει τη βελτιστοποίηση της απόδοσης του λέβητα, διατηρώντας βέλτιστη θερμοκρασία στα σώματα και μέγιστη άνεση για το χρήστη. Εγγυάται έτσι την ιδανική θερμοκρασία μέσα στην κατοικία, με ταυτόχρονη εξοικονόμηση ενέργειας.

Η αρχή λειτουργίας βασίζεται στην αυτόματη ρύθμιση της θερμοκρασίας νερού εξόδου του λέβητα, σε συνάρτηση με την εσωτερική θερμοκρασία του χώρου.

Marcatura CE

Il marchio CE garantisce la rispondenza dell'apparecchio alle seguenti direttive:

- **2009/142/CEE** - relativa agli apparecchi a gas
- **2004/108/EC** - relativa alla compatibilità elettromagnetica
- **92/42/CEE** - relativa al rendimento energetico
- **2006/95/EC** - relativa alla sicurezza elettrica

Σήμανση CE

Το σήμα CE εγγυάται τη συμφωνία της συσκευής με τις ακόλουθες οδηγίες:

- **2009/142CE** σχετική με συσκευές αερίου
- **2004/108/EC** σχετική με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα
- **92/42/CEE** σχετική με την ενεργειακή απόδοση
- **2006/95/EC** σχετική με την ηλεκτρική ασφάλεια

Il presente libretto insieme al manuale "Istruzioni tecniche per l'installazione e la manutenzione" costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto. Entrambi vanno conservati con cura dall'utente e dovranno sempre accompagnare la caldaia anche in caso di sua cessione ad altro proprietario o utente e/o di trasferimento su altro impianto.

Leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze contenute nel presente libretto e nel manuale di installazione e manutenzione in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.

Questo apparecchio serve a produrre acqua calda per uso domestico. Deve essere allacciato ad un impianto di riscaldamento e ad una rete di distribuzione di acqua calda sanitaria compatibilmente alle sue prestazioni ed alla sua potenza.

È vietata l'utilizzazione per scopi diversi da quanto specificato. Il costruttore non è considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli o da un mancato rispetto delle istruzioni riportate sul presente libretto.

Il tecnico installatore deve essere abilitato all'installazione degli apparecchi per il riscaldamento secondo la Legge n.46 del 05/03/1990 ed a fine lavoro deve rilasciare al committente la dichiarazione di conformità

L'installazione, la manutenzione e qualsiasi altro intervento devono essere effettuate nel rispetto delle norme vigenti e delle indicazioni fornite dal costruttore.

In caso di guasto e/o cattivo funzionamento spegnere l'apparecchio, chiudere il rubinetto del gas e non tentare di ripararlo ma rivolgersi a personale qualificato.

Eventuali riparazioni, effettuate utilizzando esclusivamente ricambi originali, devono essere eseguite solamente da tecnici qualificati. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio e fa decadere ogni responsabilità del costruttore.

Nel caso di lavori o manutenzioni di strutture poste nelle vicinanze dei condotti o dei dispositivi di scarico dei fumi e loro accessori, spegnere l'apparecchio e a lavori ultimati far verificare l'efficienza dei condotti o dei dispositivi da personale tecnico qualificato.

In caso di inutilizzo prolungato della caldaia è necessario:

- togliere l'alimentazione elettrica portando l'interruttore esterno in posizione "OFF";
- chiudere i rubinetti del gas, dell'impianto termico e dell'impianto sanitario;
- svuotare l'impianto termico e sanitario se c'è pericolo di gelo.

In caso di disattivazione definitiva della caldaia far eseguire le operazioni da personale tecnico qualificato.

Per la pulizia delle parti esterne spegnere la caldaia e portare l'interruttore esterno in posizione "OFF".

Non utilizzare o conservare sostanze facilmente infiammabili nel locale in cui è installata la caldaia.

Conforme al DM 174 del 06-04-2004 in attuazione della Direttiva Europea 98/83 CE relativa alla qualità delle acque

Το παρόν εγχειρίδιο, μαζί με το εγχειρίδιο «Τεχνικές οδηγίες για την εγκατάσταση και τη συντήρηση», αποτελεί σημαντικό και αναπόσπαστο τμήμα του προϊόντος. Αμφότερα πρέπει να φυλάσσονται προσεκτικά από τον χρήστη και πρέπει να συνοδεύουν πάντοτε τον λέβητα, ακόμη και σε περίπτωση μεταπώλησης ή μεταφοράς σε άλλη εγκατάσταση.

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες και τις προειδοποιήσεις του παρόντος εγχειριδίου και του εγχειριδίου εγκατάστασης και συντήρησης, καθώς παρέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφαλή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση.

Η παρούσα συσκευή χρησιμεύει για την παραγωγή ζεστού νερού οικιακής χρήσης.

Πρέπει να συνδεθεί με εγκατάσταση θέρμανσης και δίκτυο διανομής ζεστού νερού οικιακής χρήσης που θα είναι συμβατά με τις επιδόσεις και την ισχύ της. Απαγορεύεται η χρήση για διαφορετικούς σκοπούς. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε ακατάλληλη, λανθασμένη και αλόγιστη χρήση ή στη μη τήρηση των οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου.

Ο εγκαταστάτης τεχνικός πρέπει να είναι εξουσιοδοτημένος για την εγκατάσταση συσκευών θέρμανσης σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία και μετά την ολοκλήρωση των εργασιών πρέπει να χορηγεί στον πελάτη τη δήλωση συμμόρφωσης.

Η εγκατάσταση, η συντήρηση και οποιαδήποτε επέμβαση πρέπει να εκτελούνται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Σε περίπτωση βλάβης ή/και κακής λειτουργίας, σβήστε τη συσκευή, κλείστε τη βάνα αερίου και μην επιχειρείτε να την επισκευάσετε, αλλά απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.

Ενδεχόμενες επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται με τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών και μόνο από εξειδικευμένους τεχνικούς. Η μη τήρηση των παραπάνω οδηγιών μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την ασφάλεια της συσκευής και απαλλάσσει τον κατασκευαστή από κάθε ευθύνη.

Σε περίπτωση εργασιών ή συντήρησης κατασκευών που βρίσκονται κοντά στους αγωγούς ή στα συστήματα απαγωγής καυσαερίων και τα εξαρτήματά τους, σβήστε τη συσκευή και μετά το τέλος των εργασιών απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό για να ελέγξει τους αγωγούς και τις διατάξεις.

Σε περίπτωση που λέβητας πρόκειται να παραμείνει εκτός χρήσης για μεγάλο χρονικό διάστημα:

- διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία γυρνώντας τον εξωτερικό διακόπτη στη θέση OFF
- κλείστε τις βάνες αερίου, της εγκατάστασης θέρμανσης και του ζεστού νερού οικιακής χρήσης
- αδειάστε την εγκατάσταση θέρμανσης και ζεστού νερού σε περίπτωση που υπάρχει κίνδυνος παγετού.


Σε περίπτωση που θέλετε να θέσετε οριστικά εκτός χρήσης τον λέβητα, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.


Για τον καθαρισμό των εξωτερικών επιφανειών σβήστε τον λέβητα και γυρίστε τον εξωτερικό διακόπτη στη θέση OFF.

Μην χρησιμοποιείτε ή φυλάτε εύφλεκτες ουσίες στον χώρο εγκατάστασης του λέβητα.


Norme di sicurezza

Legenda simboli:



 Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di lesioni, in determinate circostanze anche mortali, per le persone

 Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di danneggiamenti, in determinate circostanze anche gravi, per oggetti, piante o animali


Non effettuare operazioni che implicano l'apertura dell'apparecchio.

 Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione. Lesioni personali per ustioni per presenza di componenti surriscaldati o per ferite per presenza di bordi e protuberanze taglienti.


Non effettuare operazioni che implicano la rimozione dell'apparecchio dalla sua installazione.

 Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione. Allagamenti per perdita acqua dalle tubazioni scollegate.
 Esplosioni, incendi o intossicazioni per perdita gas dalle tubazioni scollegate.



Non danneggiare il cavo di alimentazione elettrica.

 Folgorazione per presenza di fili scoperti sotto tensione.


Non lasciare oggetti sull'apparecchio.

 Lesioni personali per la caduta dell'oggetto a seguito di vibrazioni. Danneggiamento dell'apparecchio o degli oggetti sottostanti per la caduta dell'oggetto a seguito di vibrazioni.


Non salire sull'apparecchio.

 Lesioni personali per la caduta dell'apparecchio
 Danneggiamento dell'apparecchio o degli oggetti sottostanti per la caduta dell'apparecchio a seguito del distacco dal fissaggio.

Non salire su sedie, sgabelli, scale o supporti instabili per effettuare la pulizia dell'apparecchio.

 Lesioni personali per la caduta dall'alto o per cesoiamento (scale doppie).



Non effettuare operazioni di pulizia dell'apparecchio senza aver prima spento l'apparecchio, e portato l'interruttore esterno in posizione OFF.

 Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione.

Non utilizzare insetticidi, solventi o detersivi aggressivi per la pulizia dell'apparecchio.

 Danneggiamento delle parti in materiale plastico o verniciate.


Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quello di un normale uso domestico.

 Danneggiamento dell'apparecchio per sovraccarico di funzionamento.
 Danneggiamento degli oggetti indebitamente trattati.

Non fare utilizzare l'apparecchio da bambini o persone inesperte.

 Danneggiamento dell'apparecchio per uso improprio.

Nel caso si avverta odore di bruciato o si veda del fumo fuoriuscire dall'apparecchio, togliere l'alimentazione elettrica, chiudere il rubinetto principale del gas, aprire le finestre ed avvisare il tecnico.

 Lesioni personali per ustioni, inalazione fumi, intossicazione.

Nel caso si avverta forte odore di gas, chiudere il rubinetto principale del gas, aprire le finestre ed avvisare il tecnico.


 Esplosioni, incendi o intossicazioni.


L'apparecchio non è destinato a essere utilizzato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio


Κανόνες ασφαλείας

Σημασία των συμβόλων:



 Η μη τήρηση της προειδοποίησης προκαλεί κινδύνους τραυματισμού, ο οποίος σε συγκεκριμένες συνθήκες μπορεί να είναι και θάνατος.


 Η μη τήρηση της προειδοποίησης προκαλεί κινδύνους για ενδεχόμενους σοβαρούς τραυματισμούς ή βλάβες.

Αποφύγετε εργασίες που απαιτούν το άνοιγμα της συσκευής.


 Ηλεκτροπληξία λόγω εξαρτημάτων υπό τάση. Εγκαύματα λόγω της παρουσίας υπερθερμικών εξαρτημάτων ή τραυματισμοί από αιχμηρά άκρα ή προεξοχές.

Αποφύγετε εργασίες που απαιτούν την αφαίρεση της συσκευής από τη θέση εγκατάστασης.


 Ηλεκτροπληξία λόγω εξαρτημάτων υπό τάση.
 Πλημμύρες λόγω διαρροής νερού από αποσυνδεδεμένους σωλήνες.


 Εκρήξεις, πυρκαγιές ή δηλητηριάσεις λόγω διαρροής αερίων από αποσυνδεδεμένες σωληνώσεις

Αποφύγετε τη φθορά του ηλεκτρικού καλωδίου.



 Ηλεκτροπληξία λόγω ακάλυπτων αγωγών υπό τάση.

Μην αφήνετε αντικείμενα πάνω στη συσκευή.

 Τραυματισμοί λόγω πτώσης του αντικειμένου εξαιτίας των κραδασμών.

 Βλάβη της συσκευής ή άλλων αντικειμένων λόγω πτώσης του αντικειμένου εξαιτίας των κραδασμών.

Μην ανεβαίνετε στη συσκευή.

 Τραυματισμοί λόγω πτώσης.
 Βλάβη της συσκευής ή άλλων αντικειμένων λόγω πτώσης της συσκευής εξαιτίας της αποκόλλησης από τα στηρίγματα.

Μην ανεβαίνετε σε καθίσματα, σκαμνάκια, σκάλες ή ασταθή στηρίγματα για να καθαρίσετε τη συσκευή.

 Τραυματισμοί από πτώση ή κοπή (διπλές σκάλες).


Μην καθαρίζετε τη συσκευή χωρίς να την έχετε σβήσει και χωρίς να γυρίσετε τον εξωτερικό διακόπτη στη θέση OFF.


 Ηλεκτροπληξία λόγω εξαρτημάτων υπό τάση.

Μην χρησιμοποιείτε εντομοκτόνα, διαλύτες ή διαβρωτικά απορρυπαντικά για τον καθαρισμό της συσκευής.

 Φθορά των πλαστικών ή βαμμένων επιφανειών.

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για κοινή οικιακή χρήση.


 Βλάβη της συσκευής λόγω υπερφόρτωσης.

 Βλάβη αντικειμένων λόγω ακατάλληλης χρήσης.

Μην επιτρέπετε σε παιδιά ή μη έμπειρα άτομα να χρησιμοποιούν τη συσκευή.

 Βλάβη της συσκευής λόγω ακατάλληλης χρήσης.

Σε περίπτωση που αντιληφθείτε οσμή καμένου ή διαπιστώσετε έξοδο καπνού από τη συσκευή, διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία, κλείστε τη βάνα αερίου, ανοίξτε τα παράθυρα και καλέστε τον τεχνικό.

 Τραυματισμοί από εγκαυματα, εισπνοή καυσαερίων, δηλητηρίαση.

Σε περίπτωση έντονης οσμής αερίου κλείστε τη βάνα αερίου, ανοίξτε τα παράθυρα και καλέστε τον τεχνικό.

 Εκρήξεις, πυρκαγιές ή δηλητηριάσεις.

Η συσκευή δεν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) των οποίων οι φυσικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες είναι μειωμένες, ή χωρίς εμπειρία ή γνώση, εκτός κι αν αυτά μπορούν, μέσω μεσολάβησης ενός ατόμου υπευθύνου για την ασφάλειά τους, να εποπτεύονται ή να έχουν πάρει οδηγίες σχετικές με τη χρήση της συσκευής.
 Τα παιδιά πρέπει να εποπτεύονται ώστε να είστε σίγουροι ότι δεν θα παίξουν με τη συσκευή.

ATTENZIONE

L'installazione, la prima accensione, le regolazioni di manutenzione devono essere effettuate, secondo le istruzioni, esclusivamente da personale qualificato.

Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non è considerato responsabile.

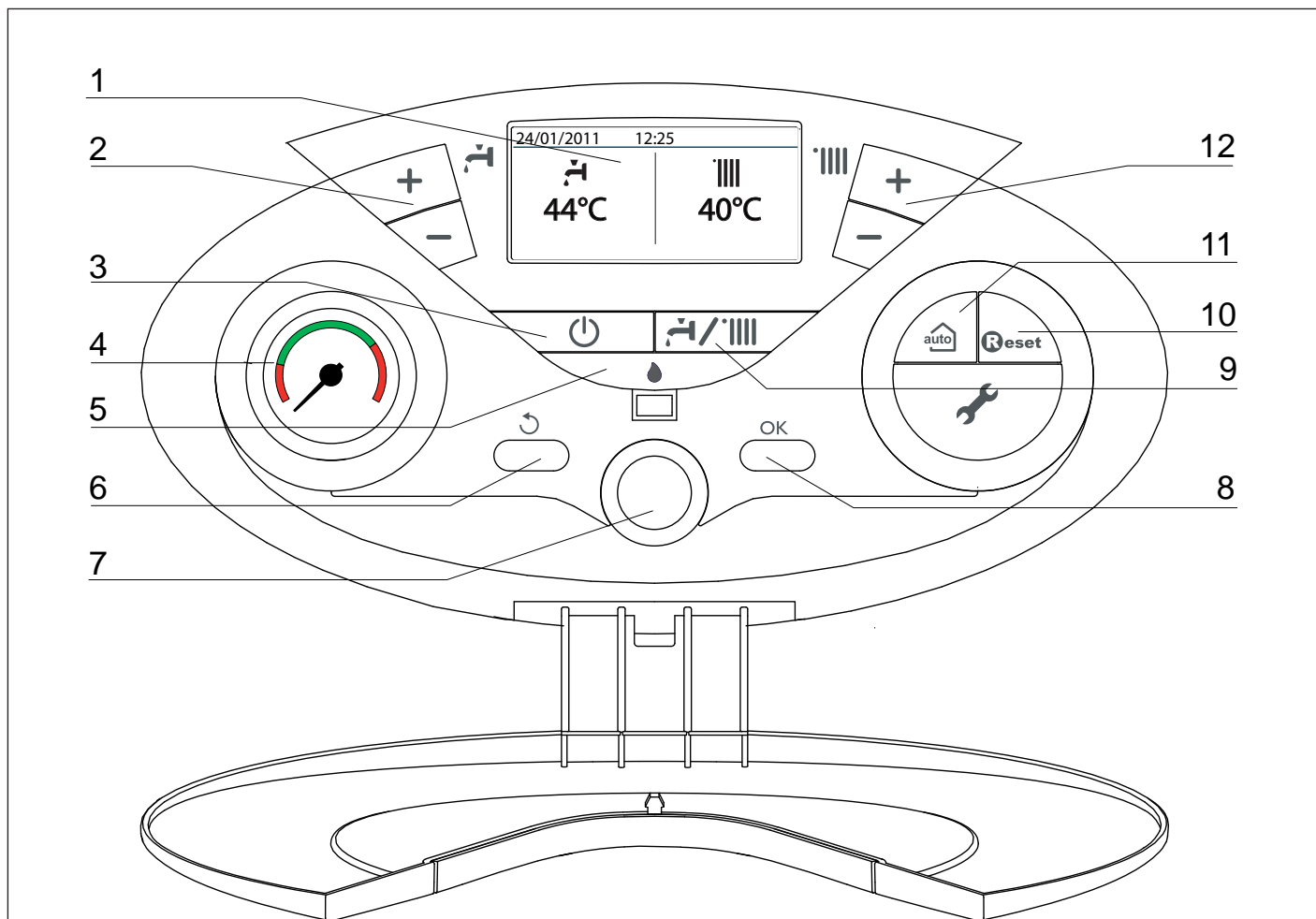
ΠΡΟΣΟΧΗ

Η εγκατάσταση, το πρώτο άναμμα και οι ρυθμίσεις συντήρησης πρέπει να εκτελούνται σύμφωνα με τις οδηγίες και μόνον από εξειδικευμένο προσωπικό.

Η λανθασμένη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα και ζημιές για τις οποίες ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη.

Pannello comandi

Πίνακας χειριστηρίων



Legenda:

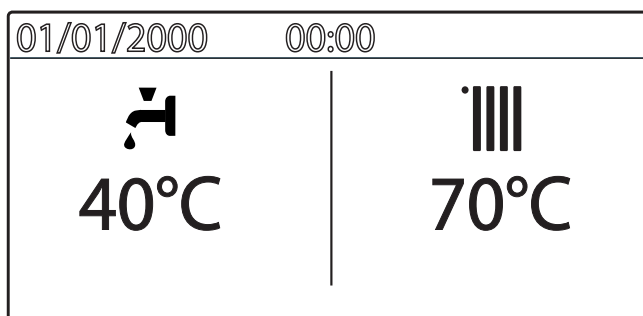
- 1. Display
- 2. Tasti +/- regolazione temperatura acqua sanitaria
- 3. Tasto ON/OFF
- 4. Idrometro
- 5. Led blu - segnalazione presenza fiamma
- 6. Tasto ESC (Back)
- 7. "Encoder" programmazione
- 8. Tasto OK
- 9. Tasto Mode
Selezione modalità di funzionamento caldaia)
- 10. Tasto RESET
- 11. Tasto AUTO (Attivazione Termoregolazione)
- 12. Tasti +/- regolazione temperatura riscaldamento











Υπόμνημα:

- 1. Οθόνη
- 2. Κουμπί ρύθμισης του Οικιακού Ζεστού Νερού +/-
- 3. Κουμπί ON/OFF
- 4. Μανόμετρο
- 5. Ανίχνευση φλόγας Μπλε LED
- 6. Κουμπί Esc (Πίσω)
- 7. "επιλογέας" προγραμματισμού
- 8. Κουμπί Ok πλήκτρο προγραμματισμού
- 9. Κουμπί MODE
(Επιλογή τρόπου λειτουργίας καλοκαίρι/ χειμώνας)
- 10. Κουμπί RESET
- 11. Κουμπί Auto (Για ενεργοποίηση της Θερμορύθμισης)
- 12. Κουμπί ρύθμισης θερμοκρασίας της θέρμανσης +/-

Display

Οθόνη



Modalità riscaldamento		Ορισμός λειτουργίας θέρμανσης
Temperatura impostata riscaldamento	XX °C	Ρύθμιση θερμοκρασίας Κ.Θ.
Modalità riscaldamento attivo		Λειτουργία θέρμανσης ενεργή
Temperatura impostata riscaldamento	XX °C	Ρύθμιση θερμοκρασίας Κ.Θ.
Modalità sanitario		Ορισμός λειτουργίας Ζ.Ν.Χ.
Temperatura impostata acqua calda sanitaria	XX °C	Ρύθμιση θερμοκρασίας Ζ.Ν.Χ.
Modalità sanitario attivo		Λειτουργία Ζ.Ν.Χ. ενεργή
Temperatura impostata acqua calda sanitaria	XX °C	Ρύθμιση θερμοκρασίας Ζ.Ν.Χ.
Temperatura esterna (attivo con sonda esterna collegata - option)	 XX °C	Εξωτερική θερμοκρασία (°C) (μόνο με συνδεδεμένο εξωτερικό αισθητήριο)
Segnalazione errori con indicazione codice e descrizione	 ALERT	Σήματα σφαλμάτων Η οθόνη δείχνει τον κωδικό και την περιγραφή
Funzione AUTO attivata		Λειτουργία AUTO ενεργή
Funzione Comfort attivata	COMFORT	Λειτουργία Comfort ενεργή
Sonda solare collegata (optional) (set display: boiler complete - see user's menu)		Ηλιακός αισθητήρας θερμοκρασίας συνδεδεμένος (προαιρετικά) (ρυθμίστε οθόνη: λέβητας πλήρης - βλέπε μενού 5 του χρήστη)
Segnalazione presenza fiamma con indicazione potenza utilizzata (modalità display: caldaia completa - vedi menu utente)	 	Ανίχνευση φλόγας με ένδειξης της ισχύος που χρησιμοποιείται (ρύθμιση οθόνης: λέβητας πλήρης - βλέπε μενού 5 του χρήστη)
Pressione impianto - bar (modalità display: caldaia completa - vedi menu utente)	1.3 bar	Ψηφιακός δείκτης πίεσης (ρύθμιση οθόνης: λέβητας πλήρης - βλέπε μενού 5 του χρήστη)
Testo descrittivo (modalità display: caldaia completa - vedi menu utente)	Riscaldamento Καλοκαίρι	Μήνυμα που δείχνει την λειτουργία και πληροφορίες (ρύθμιση οθόνης: λέβητας πλήρης - βλέπε μενού 5 του χρήστη)

Predisposizione al funzionamento

Se la caldaia è installata all'interno dell'appartamento verificare che siano rispettate le disposizioni relative all'entrata dell'aria ed alla ventilazione del locale (secondo le leggi vigenti).

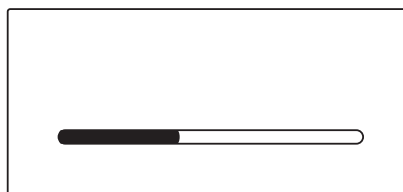
Controllare periodicamente la pressione dell'acqua sul display e verificare, in condizione di impianto freddo, che questa abbia un valore tra 0,6 e 1,5 bar. Se la pressione è al di sotto del valore minimo il display segnalerà la richiesta di riempimento. Provvedere al tramite il rubinetto di riempimento posto sotto la caldaia.

Se il calo di pressione è molto frequente è probabile che ci sia una perdita d'acqua nell'impianto. In questo caso è necessario l'intervento dell'idraulico.

Procedura di accensione

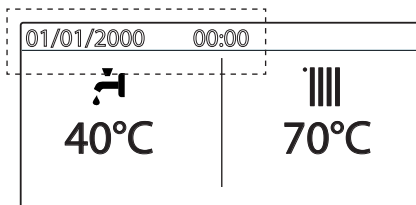
Premere il tasto ON/OFF , il display si illumina.

Inizia la procedura di inizializzazione, indicata dalla barra.



Η οθόνη δείχνει την διαδικασία εκκίνησης - Που σημαίνεται από την μπάρα.

Al termine sul display vengono visualizzate le temperature impostate per il riscaldamento e l'acqua sanitaria (configurazione display: caldaia base).



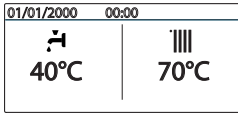

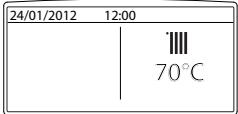
Αφού τελειώσει η διαδικασία, η οθόνη θα δείξει τις ορισμένες θερμοκρασίες για τα κυκλώματα κεντρικής θέρμανσης και ζεστού οικιακού νερού. (διαμόρφωση οθόνης: λέβητας βασική).

Viene inoltre richiesto l'impostazione della data, ora e lingua. Procedere come indicato al paragrafo MENU UTENTE.

Πρέπει επίσης να ρυθμίσετε την ημερομηνία, την ώρα και την γλώσσα. Προχωρήστε όπως υποδεικνύεται στην παράγραφο ΜΕΝΟΥ ΧΡΗΣΤΗ.

Selezione modalità di funzionamento

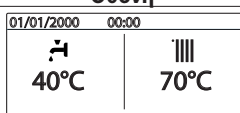

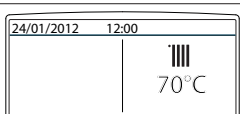
La scelta della modalità di funzionamento viene effettuata tramite il tasto MODE 9:

Modalità di funzionamento	Display
<i>Inverno</i> riscaldamento + produzione acqua calda ad uso sanitario con indicazione delle temperature impostate	
<i>Estate</i> solo produzione acqua calda ad uso sanitario, con indicazione della temperatura impostata	
<i>Solo Riscaldamento</i> GENUS PREMIUM EVO SYSTEM (bollitore escluso)	

L'accensione del bruciatore viene segnalata dal led blu 5.

Επιλογή τρόπου λειτουργίας

Για την επιλογή του τρόπου λειτουργίας χρησιμοποιήστε το πλήκτρο MODE 9:

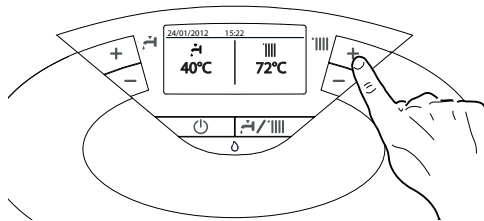
Τρόπος λειτουργίας	Οθόνη
χειμερινή - θέρμανση + παραγωγή ζεστού νερού	
θερινή - μόνο παραγωγή ζεστού νερού	
μόνο θέρμανση GENUS PREMIUM EVO SYSTEM (απαγόρευση θερμοσίφωνα)	

Η ανάφλεξη του καυστήρα θα επισημανθεί από το μπλε LED 5.

Regolazione riscaldamento

È possibile regolare la temperatura dell'acqua di riscaldamento premendo i tasti **12 +/-**, si ottiene una temperatura variabile da 20°C a 45°C (impianti basse temp.) o da 35°C a 82°C (impianti alte temp.).

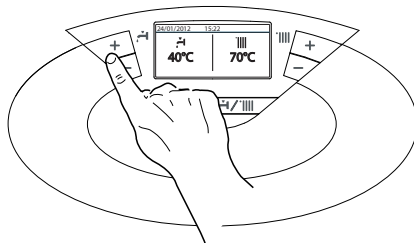
Il valore prescelto viene visualizzato sul display.



Regolazione temperatura sanitario GENUS PREMIUM EVO

È possibile regolare la temperatura dell'acqua sanitaria premendo i tasti **2 +/-**; si ottiene una temperatura variabile da 36°C a 60°C.

Il valore prescelto viene visualizzato sul display lampeggiante.



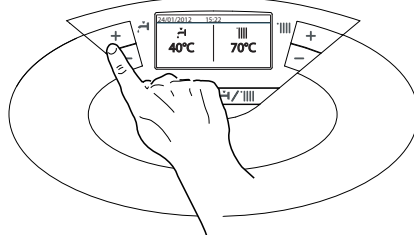
Regolazione temperatura sanitario GENUS PREMIUM EVO SYSTEM

collegata ad un bollitore esterno attraverso un Kit ARISTON - optional

In caso di collegamento ad un bollitore esterno con un Kit ARISTON, è possibile regolare la temperatura dell'acqua sanitaria premendo i tasti **2 +/-**, si ottiene una temperatura variabile da 40°C a 60°C.

Il valore prescelto viene visualizzato sul display lampeggiante.

Per escludere il bollitore è sufficiente premere il tasto MODE e selezionare la modalità *Solo Riscaldamento*.



αναβοσβήνοντας κατά τη διάρκεια της ρύθμισης.

Ρύθμιση θέρμανσης

Μπορείτε να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία του νερού της θέρμανσης πιέζοντας τα πλήκτρα **12 +/-**.

Η θερμοκρασία που μπορεί να επιτευχθεί ποικίλει από 20°C έως 45°C (χαμηλή θερμοκρασία) ή 40°C έως 82°C (υψηλή θερμοκρασία).

Η τιμή της εντολής εμφανίζεται αναβοσβήνοντας κατά τη διάρκεια της ρύθμισης.

Ρύθμιση θερμοκρασίας ζεστού νερού χρήσης GENUS PREMIUM EVO

Μπορείτε να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία του οικιακού ζεστού νερού πιέζοντας τα πλήκτρα **2 a**

Η θερμοκρασία που μπορεί να επιτευχθεί ποικίλει από 36°C έως 60°C.

Η τιμή της εντολής εμφανίζεται αναβοσβήνοντας κατά τη διάρκεια της ρύθμισης.

Ρύθμιση θερμοκρασίας ζεστού νερού χρήσης GENUS PREMIUM EVO SYSTEM

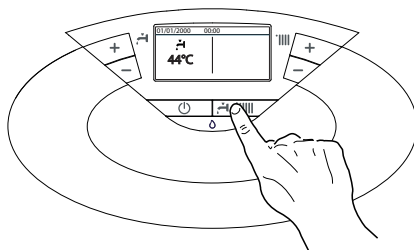
(συνδεδεμένος με εξωτερικό θερμοσίφωνα με προαιρετικό Kit ARISTON)

Μπορείτε να ρυθμίσετε την θερμοκρασία του ζεστού νερού χρήσης πιέζοντας τα πλήκτρα **2 a** η θερμοκρασία που μπορεί να επιτευχθεί είναι μεταξύ 40°C και 60°C.

Η τιμή της εντολής εμφανίζεται αναβοσβήνοντας κατά τη διάρκεια της ρύθμισης.

Interruzione riscaldamento

Per interrompere il riscaldamento premere il tasto MODE **9**, dal display scompare il simbolo 'IIII'. La caldaia rimarrà in funzionamento estivo per la sola richiesta di acqua calda ad uso sanitario, indicando la temperatura impostata.



Διακοπή θέρμανσης

Για να διακόψετε τη θέρμανση πιάστε το πλήκτρο **MODE 9**. Στην οθόνη σβήνει το σύμβολο 'IIII'. Ο λέβητας παραμένει σε θερινή λειτουργία μόνο για παραγωγή ζεστού νερού και εμφανίζει την επιλεγμένη θερμοκρασία.

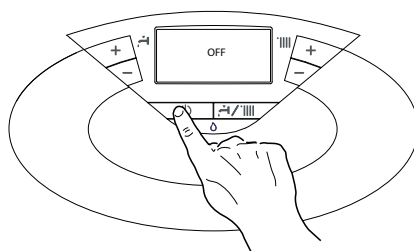
Procedura di spegnimento

Per spegnere la caldaia premere il tasto ON/OFF **0**, il display si spegne.

La funzione antigelo è attiva.

IMPORTANTE!!

Per spegnere completamente la caldaia portare l'interruttore elettrico esterno in posizione OFF. Chiudere il rubinetto del gas.



Διαδικασία σβήσιματος

Για να σβήσετε τον λέβητα πιάστε το κουμπι **ON/OFF 0**, η οθόνη θα σβήσει.

Η Αντιπαγετική Λειτουργία είναι ήδη ενεργή.

ΠΡΟΣΟΧΗ!!

Σβήστε τον λέβητα εντελώς γυρίζοντας τον εξωτερικό ηλεκτρικό διακόπτη στην θέση OFF. Κλείστε τη βαλβίδα αερίου.

Funzione COMFORT

L'apparecchio consente di massimizzare il comfort nell'erogazione di acqua sanitaria tramite la funzione "COMFORT", che mantiene caldo lo scambiatore secondario (o bollitore esterno) durante i periodi di inattività.

Per attivare la Funzione Comfort procedere come segue:

- premere il tasto Ok per accedere al MENU UTENTE
- premere il tasto OK per accedere al MENU COMPLETO
- ruotare l'encoder e selezionare "Impostazione acqua calda"
- premere il tasto OK per accedere
- ruotare l'encoder per selezionare Comfort
- premere il tasto OK per accedere alla funzione, il display visualizza Disabilitata (Impostazione di fabbrica)
- ruotare l'encoder per selezionare Temporizzata (Attiva per 30 minuti dopo un prelievo sanitario)
- premere il tasto OK per accedere
- ruotare l'encoder per selezionare Sempre attiva
- premere il tasto OK per attivare la funzione, il display visualizza Sempre attiva
- ruotare l'encoder per selezionare la modalità prescelta, esempio: Sempre attiva
- premere il tasto OK per attivare la funzione, il display visualizza Funzione comfort impostata a Sempre Attiva

Quando la funzione è attiva sul display si illumina la scritta COMFORT.

Λειτουργία COMFORT

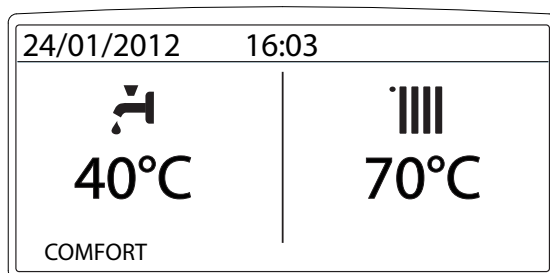
Υπάρχει η δυνατότητα αύξησης της άνεσης στη διανομή ζεστού νερού χρήσης, χάρη στη λειτουργία COMFORT.

Η λειτουργία αυτή διατηρεί τον δευτερεύοντα εναλλάκτη (ή την εξωτερική δεξαμενή) ζεστό, τις περιόδους στις οποίες ο λέβητας είναι ανενεργός.

Για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία Comfort προχωρήστε ως ακολούθως:

- πιέστε το κουμπί Ok για να μπείτε στον ΜΕΝΟΥ ΧΡΗΣΤΗ
- πιέστε το κουμπί OK για να μπείτε στο ΜΕΝΟΥ
- γυρίστε τον επιλογέα για να επιλέξετε "Ρυθμίσεις ΖΝΧ"
- πιέστε το κουμπί OK για να μπείτε στο υπο-μενού
- γυρίστε τον επιλογέα για να επιλέξετε Λειτουργία COMFORT,
- πιέστε το κουμπί OK, η οθόνη δείχνει απενεργοποιημένη (Εργοστασιακή ρύθμιση)
- γυρίστε τον επιλογέα για να επιλέξετε Βάσει χρόνου (Η λειτουργία Comfort ενεργή για 30 λεπτά μετά από ζήτηση Ζ.Ν.Χ.)
- πιέστε το κουμπί OK, η οθόνη δείχνει πάντα ενεργή
- γυρίστε τον επιλογέα για να επιλέξετε τον επιθυμητό τρόπο εργασίας του comfort, παράδειγμα: πάντα ενεργή
- πιέστε το κουμπί OK, η οθόνη δείχνει Ορισμός λειτουργίας COMFORT σε πάντα ενεργή

Όταν ενεργοποιείται η λειτουργία εμφανίζεται στην οθόνη το κείμενο COMFORT.



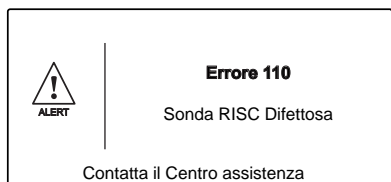
Condizioni di arresto dell'apparecchio

La caldaia è protetta da malfunzionamento tramite controlli interni da parte della scheda elettronica, che opera se necessario un blocco di sicurezza. In caso di blocco viene visualizzato sul display del pannello comandi un codice e la relativa descrizione che si riferisce al tipo di arresto ed alla causa che lo ha generato. Si possono verificare due tipi di arresto.

Arresto di sicurezza

Questo tipo di errore è di tipo "volatile", ciò significa che viene automaticamente rimosso al cessare della causa che lo aveva provocato. Sul display viene visualizzato il codice e la descrizione dell'errore.

"Errore 110 - Circuito aperto o cortocircuito sonda mandata



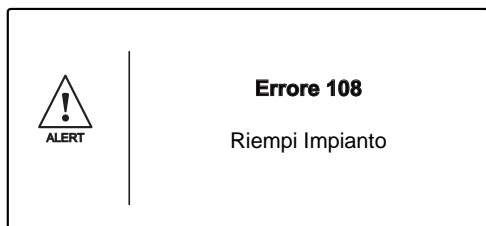
Non appena la causa dell'arresto scompare, la caldaia riparte e riprende il suo normale funzionamento.

Se la caldaia segnalerà ancora l'arresto di sicurezza, spegnere la caldaia. Portare l'interruttore elettrico esterno in posizione OFF, chiudere il rubinetto del gas e contattare un tecnico qualificato.

Arresto di sicurezza per pressione insufficiente acqua

In caso di insufficiente pressione dell'acqua nel circuito riscaldamento la caldaia segnala un arresto di sicurezza.

Sul display appare il codice errore **108** - Riempi impianto. E' possibile ripristinare il sistema reintegrando l'acqua tramite il



rubinetto di riempimento posto sotto la caldaia. Verificare la pressione sull'idrometro e chiudere il rubinetto non appena si raggiunge 1 - 1,5 bar.

Se la richiesta di reintegro dovesse essere frequente, spegnere la caldaia, portare l'interruttore elettrico esterno in posizione OFF, chiudere il rubinetto del gas e contattare un tecnico qualificato per verificare la presenza di eventuali perdite di acqua.

Blocco di funzionamento

Questo tipo di errore è di tipo "non volatile", ciò significa che non viene automaticamente rimosso.

Sul display appare il segnale di allerta con il codice errore e la descrizione.

In questo caso la caldaia non riparte automaticamente e potrà essere sbloccata solo tramite la pressione del tasto **Reset**.

Il display visualizza **"Reset in corso"** e a seguire **"Errore risolto"**.

Se dopo alcuni tentativi di sblocco, il problema si ripete è necessario far intervenire un tecnico qualificato.



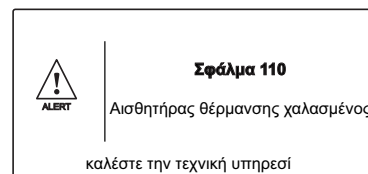
Συνθήκες εμπλοκής του λέβητα

Ο λέβητας προστατεύεται από δυσλειτουργίες με διαγνωστικούς ελέγχους από την ηλεκτρονική πλακέτα η οποία επεμβαίνει σε περίπτωση που είναι αναγκαία η εμπλοκή ασφαλείας. Σε περίπτωση εμπλοκής στην οθόνη εμφανίζεται ένας κωδικός και η περιγραφή που αναφέρεται στον τύπο της εμπλοκής και στην αιτία που την προκάλεσε. Υπάρχουν δύο τύποι εμπλοκής.

Εμπλοκή ασφαλείας

Το σφάλμα αυτό είναι «προσωρινό», πράγμα που σημαίνει ότι αποκαθίσταται αυτόματα όταν πάψει η αιτία που το προκάλεσε.

Η οθόνη δείχνει τον κωδικό και την περιγραφή του σφάλματος. **"Σφάλμα 110 - Αισθητήρας θέρμανσης χαλασμένος"**



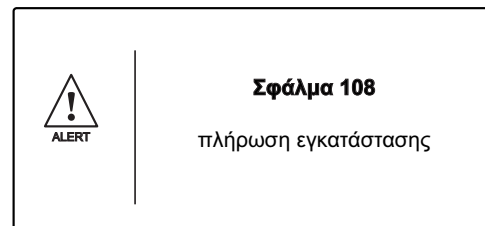
Μόλις πάψει η αιτία που προκάλεσε την εμπλοκή, ο λέβητας ανάβει και αποκαθίσταται η λειτουργία του.

Εάν η οθόνη επισημαίνει ακόμη την εμπλοκή ασφαλείας, σβήστε το λέβητα, γυρίστε τον εξωτερικό διακόπτη στη θέση OFF, κλείστε τη βάνα αερίου και απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό.

Εμπλοκή ασφαλείας από χαμηλή πίεση νερού

Σε περίπτωση που η πίεση του νερού στο κύκλωμα θέρμανσης είναι ανεπαρκής, ο λέβητας πραγματοποιεί διακοπή ασφαλείας.

Η οθόνη δείχνει **"Σφάλμα 108 - πλήρωση εγκατάστασης"**



Μπορείτε να αποκαταστήσετε το σύστημα ενσωματώνοντας το νερό μέσω της στρόφιγγας πλήρωσης που βρίσκεται κάτω από το λέβητα. Ελέγξτε την πίεση στο υδρόμετρο και κλείστε τη στρόφιγγα μόλις φτάσει στα 1 - 1,5 bar.

Αν το αίτημα αποκατάστασης είναι συχνό, σβήστε το λέβητα, φέρτε τον εξωτερικό ηλεκτρικό διακόπτη σε θέση OFF, κλείστε τη στρόφιγγα του αερίου και επικοινωνήστε με έναν ειδικευμένο τεχνικό για να διαπιστώσετε την παρουσία ενδεχόμενων απωλειών νερού.

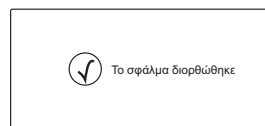
Εμπλοκή λειτουργίας

Το σφάλμα αυτό δεν είναι «προσωρινό», πράγμα που σημαίνει ότι η λειτουργία δεν αποκαθίσταται αυτόματα.

Η οθόνη δείχνει τον κωδικό και την περιγραφή του σφάλματος. Για να επαναφέρετε κανονική λειτουργία πιέστε το κουμπί **Reset** στον πίνακα ελέγχου.

Η οθόνη δείχνει: **"Επανεκκίνηση σε εξέλιξη"** and then **"Το σφάλμα διορθώθηκε"**.

Εάν το πρόβλημα επαναλαμβάνεται μετά από κάποιες προσπάθειες απεμπλοκής, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό..



Importante

Se il blocco si ripete con frequenza, si consiglia l'intervento del Centro di Assistenza Tecnica autorizzato. Per motivi di sicurezza, la caldaia consentirà comunque un numero massimo di 5 riarmi in 15 minuti (pressioni del tasto **Reset**).

Nel caso in cui il blocco sia sporadico o isolato non costituisce un problema.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Εάν η εμπλοκή επαναλαμβάνεται συχνά, απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις.

Για λόγους ασφαλείας ο λέβητας επιτρέπει έως 5 προσπάθειες απεμπλοκής σε 15 λεπτά (πίεσεις του πλήκτρου **Reset**).

Σε περίπτωση που η εμπλοκή είναι σποραδική ή μεμονωμένο γεγονός δεν αποτελεί πρόβλημα.

Tabella Errori per Blocco di Funzionamento

Display	Descrizione
1 01	Sovratemperatura
5 01	Mancanza fiamma
1 03	Circolazione Insufficiente
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	
3 05	Errore scheda
3 06	Errore scheda
3 07	Errore scheda

Πίνακας σφαλμάτων για εμπλοκή λειτουργίας

οθόνη	περιγραφή
1 01	Υπερθέρμανση
5 01	Απουσία φλόγας
1 03	Ανεπαρκής κυκλοφορία
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	
3 05	Σφάλμα πλακέτας
3 06	Σφάλμα πλακέτας
3 07	Σφάλμα πλακέτας

Sicurezza antigelo

La caldaia è dotata di una protezione antigelo che provvede al controllo della temperatura di mandata della caldaia: se tale temperatura scende sotto i 8°C si attiva la pompa (circolazione nell'impianto di riscaldamento) per 2 minuti.

Dopo i due minuti di circolazione la scheda elettronica verifica quanto segue:

a- se la temperatura di mandata è > di 8°C la pompa si ferma;

b- se la temperatura di mandata è > di 4°C e < di 8°C la pompa si attiva per altri 2 minuti;

c- se la temperatura di mandata è < di 4°C si accende il bruciatore (in riscaldamento alla minima potenza) fino al raggiungimento dei 33°C. Raggiunta la temperatura il bruciatore si spegne ed il circolatore continua a funzionare per altri due minuti.



La protezione antigelo è attiva solo con la caldaia perfettamente funzionante:

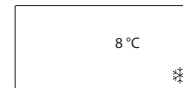
- la pressione dell'installazione è sufficiente;
- l'interruttore bipolare esterno è in posizione ON;
- il gas viene erogato;
- la caldaia non segnala alcun errore.

Αντιπαγωτική προστασία

Ο λέβητας διαθέτει αντιπαγωτική προστασία που ελέγχει τη θερμοκρασία κατάθλιψης. Εάν η θερμοκρασία αυτή πέσει κάτω από τους 8°C, ενεργοποιείται ο κυκλοφορητής (κυκλοφορία στο κύκλωμα θέρμανσης) επί 2 λεπτά.

Μετά τα 2 λεπτά η ηλεκτρονική πλακέτα ελέγχει τα ακόλουθα στοιχεία:

α - εάν η θερμοκρασία κατάθλιψης υπερβεί τους 8°C ο κυκλοφορητής διακόπτει τη λειτουργία του




β - εάν η θερμοκρασία κατάθλιψης είναι >4°C και >8°C ο κυκλοφορητής λειτουργεί για άλλα 2 λεπτά

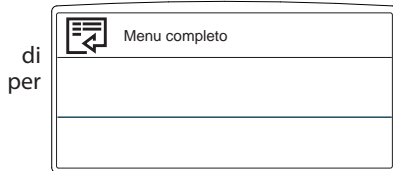
γ - εάν η θερμοκρασία κατάθλιψης είναι <4°C, ανάβει ο καυστήρας (θέρμανση με ελάχιστη ισχύ) έως τους 33°C. Στη θερμοκρασία αυτή ο καυστήρας σβήνει και ο κυκλοφορητής εξακολουθεί να λειτουργεί για ακόμη 2 λεπτά.



Η αντιπαγωτική προστασία είναι ενεργή μόνο όταν ο λέβητας λειτουργεί κανονικά:

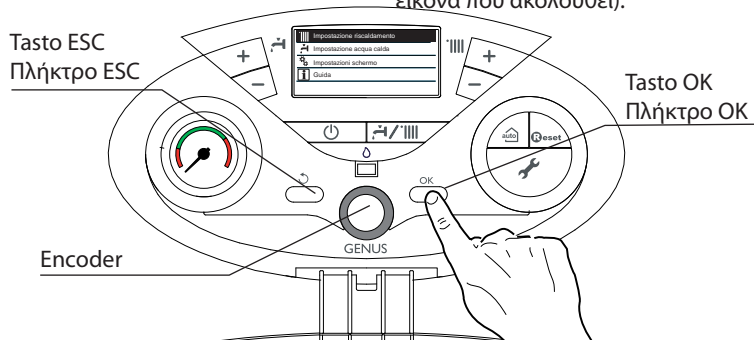
- υπάρχει επαρκής πίεση στην εγκατάσταση
- η ηλεκτρική τροφοδοσία είναι συνδεδεμένη
- υπάρχει παροχή αερίου.


Impostazioni Utente 
Premere il tasto programmazione Ok per accedere al Menu Utente.

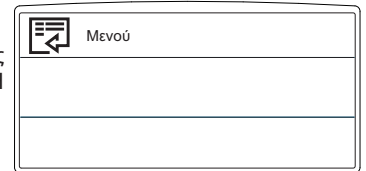


- Per accedere ai menu o ai sottomenù premere il pulsante OK.
- Per muoversi all'interno dei menu o dei sottomenù ruotare l'encoder.
- Per variare un valore impostato, ruotare l'encoder.
- Per memorizzare premere il tasto OK.
- Per uscire o tornare indietro premere il tasto ESC.

L'accesso e la modifica dei vari parametri viene effettuata attraverso il tasto OK e l'encoder (vedi figura).



Ρυθμίσεις Χρήστη 
Για να μπείτε στις ρυθμίσεις Χρήστη πιάστε το κουμπί OK , Η οθόνη δείχνει :



Πιάστε το κουμπί OK για να μπείτε στο μενού και υπο-μενού. Γυρίστε τον επιλογή για να πλοηγηθείτε στα μενού και υπο-μενού. Γυρίστε τον επιλογή για να αλλάξετε τις ρυθμίσεις των παραμέτρων. Πιάστε το κουμπί OK για να αποθηκεύσετε τις νέες ρυθμίσεις. Πιάστε το κουμπί ESC για να βγείτε μέχρι να εμφανιστεί η κανονική ένδειξη της οθόνης.

Η επιλογή και η τροποποίηση των διαφόρων παραμέτρων επιτυγχάνονται με το πλήκτρο OK και το διακόπτη encoder (βλ. εικόνα που ακολουθεί).

Impostazione lingua display

L'impostazione della lingua viene effettuata dal menu UTENTE, procedere come segue:

- premere il tasto Ok, il display visualizza il Menu completo
- premere il tasto Ok, per accedere al Menu completo
- ruotare l'encoder per selezionare "Impostazioni schermo"
- premere il tasto Ok per accedere al sotto-menu
- premere il tasto Ok per accedere al sotto-menu "Lingua"
- ruotare l'encoder per selezionare "Italiano"
- premere il tasto Ok sul display compare "Lingua selezionata italiano"
- premere il tasto Esc per uscire dal menu.

Impostazione Data e ora display

L'impostazione della data e dell'ora viene effettuata dal menu UTENTE

- premere il tasto Ok, il display visualizza il Menu utente
- premere il tasto Ok per accedere al menu
- ruotare l'encoder per selezionare "Impostazioni schermo"
- premere il tasto Ok per accedere al sotto-menu
- ruotare l'encoder per selezionare il sotto-menu "Data e ora"
- premere il tasto Ok per accedere al sotto-menu
- premere il tasto Ok per accedere alla modifica del giorno (lampeggia)
- ruotare l'encoder per impostare il giorno
- premere il tasto Ok per conferma
- ruotare l'encoder per selezionare il mese
- premere il tasto Ok per accedere alla modifica del mese (lampeggia)
- ruotare l'encoder per impostare il mese
- premere il tasto Ok per conferma
- ruotare l'encoder per selezionare l'anno (lampeggia)
- premere il tasto Ok per accedere alla modifica dell'anno
- ruotare l'encoder per impostare l'anno
- premere il tasto Ok per conferma
- ruotare l'encoder per selezionare l'ora
- premere il tasto Ok per accedere alla modifica dell'ora (lampeggia)
- ruotare l'encoder per impostare l'ora.
- premere il tasto Ok per conferma
- ruotare l'encoder per selezionare i minuti
- premere il tasto Ok per accedere alla modifica dei minuti (lampeggia)
- ruotare l'encoder per impostare i minuti.
- premere il tasto Ok per conferma
- premere il tasto Esc per uscire dal menu.

Ορισμός Γλώσσας Οθόνης




Για να ρυθμίσετε την Γλώσσα Οθόνης, μπείτε στο μενού Χρήστη και προχωρήστε ως ακολούθως:

- πιάστε το κουμπί OK , Η οθόνη δείχνει Μενού
- πιάστε το κουμπί OK , για να μπείτε στο Μενού
- γυρίστε τον επιλογή για να επιλέξετε "Ρυθμίσεις Οθόνης"
- πιάστε το κουμπί OK , για να μπείτε στα υπο-μενού
- πιάστε το κουμπί OK για να μπείτε στο υπο-μενού "Γλώσσα"
- πιάστε το κουμπί OK για να επιλέξετε "Ελληνικά" η οθόνη δείχνει "Επιλέξτε γλώσσα Ελληνικά"
- πιάστε το κουμπί ESC για να βγείτε από το μενού.

Ορισμός της ώρας και ημερομηνίας

Για να ρυθμίσετε την Ώρα και την Ημερομηνία, μπείτε στο μενού Χρήστη και προχωρήστε ως ακολούθως:

- Πιάστε το κουμπί OK , η οθόνη δείχνει Μενού
- πιάστε το κουμπί OK , για να μπείτε στο Μενού
- γυρίστε τον επιλογή για να επιλέξετε "Ρυθμίσεις Οθόνης"
- πιάστε το κουμπί OK , για να μπείτε στο Ρυθμίσεις Οθόνης
- γυρίστε τον επιλογή για να επιλέξετε "Ώρα και Ημερομηνία"
- πιάστε το κουμπί OK για να μπείτε στο υπο-μενού
- πιάστε το κουμπί ESC για να ενεργοποιήσετε τον ορισμό της ημέρας (ο αριθμός αναβοσβήνει)
- γυρίστε τον επιλογή για να ορίσετε την ημέρα
- πιάστε το κουμπί ESC για επιβεβαίωση
- γυρίστε τον επιλογή για να επιλέξετε τον μήνα
- πιάστε το κουμπί ESC για να ενεργοποιήσετε τον ορισμό του μήνα (ο αριθμός αναβοσβήνει)
- γυρίστε τον επιλογή για να ορίσετε τον μήνα
- πιάστε το κουμπί ESC για επιβεβαίωση
- γυρίστε τον επιλογή για να επιλέξετε το έτος
- πιάστε το κουμπί ESC για να ενεργοποιήσετε τον ορισμό του έτους (ο αριθμός αναβοσβήνει)
- γυρίστε τον επιλογή για να ορίσετε το έτος
- πιάστε το κουμπί ESC για επιβεβαίωση
- γυρίστε τον επιλογή για να επιλέξετε την ώρα
- πιάστε το κουμπί ESC για να ενεργοποιήσετε τον ορισμό της ώρας (ο αριθμός αναβοσβήνει)
- γυρίστε τον επιλογή για να ορίσετε την ώρα
- πιάστε το κουμπί ESC για επιβεβαίωση
- γυρίστε τον επιλογή για να επιλέξετε τα λεπτά
- πιάστε το κουμπί ESC για να ενεργοποιήσετε τον ορισμό των λεπτών (ο αριθμός αναβοσβήνει)
- γυρίστε τον επιλογή για να ορίσετε τα λεπτά
- πιάστε το κουμπί ESC για επιβεβαίωση
- πιάστε το κουμπί ESC για να βγείτε από το μενού.

Utente - MENU COMPLETO		Μενού Χρήστη		
	Impostazione riscaldamento Ρυθμίσεις ΚΘ	Impostazione temperatura riscaldamento Ορισθείσα θερμοκρασία ΚΘ	Temperatura impostata Zona 1 Θ ρύθμισης Ζώνης 1	Regolabile dal pannello di controllo tasti 12 Ρυθμίστε στον πίνακα ελέγχου - πλήκτρα 12
			Temperatura impostata Zona 2 Θ ρύθμισης Ζώνης2	Attivo con Modulo gestione zone collegato Ενεργή μόνο με πολυζωνική μονάδα
			Temperatura impostata Zona 3 Θ ρύθμισης Ζώνης3	Attivo con Modulo gestione zone collegato Ενεργή μόνο με πολυζωνική μονάδα
	Impostazione acqua calda Ρυθμίσεις ΖΝΧ	Temperatura setpoint acqua calda Ορισμός Θ ΖΝΧ		Regolabile dal pannello di controllo tasti 1 Ρυθμίστε στον πίνακα ελέγχου - πλήκτρα 1
		Funzione Comfort Λειτουργία COMFORT	Disabilitata (impostazione di fabbrica) Απενεργοποιημένη (εργοστασιακή ρύθμιση)	Ruotare l'encoder per selezionare la funzione e premere OK. Sul display comparire la scritta COMFORT - vedi pag. 6 Γυρίστε τον επιλογέα για να επιλέξετε και πιέστε το κουμπί OK. Η οθόνη δείχνει COMFORT – βλέπε σελίδα 6
			Temporizzata Βάσει χρόνου	
			Sempre attiva πάντα ενεργή	
	Impostazioni schermo Ρυθμίσεις Οθόνης	Lingua Γλώσσα	Ruotare l'encoder per selezionare la lingua e premere OK Γυρίστε τον επιλογέα για να επιλέξετε την γλώσσα και πιέστε το κουμπί OK	
		Data e ora Ώρα και Ημερομηνία	Vedi paragrafo Impostazione data e ora - pagina 12 Βλέπε παράγραφο ώρα και ημερομηνία - σελίδα 12	
		Schermata iniziale Αρχική οθόνη	Caldaia base (impostazione di fabbrica) βάση λέβητα (εργοστασιακή ρύθμιση)	Ruotare l'encoder per selezionare e premere OK Γυρίστε τον επιλογέα για να επιλέξετε και πιέστε το κουμπί OK
			Caldaia completa πλήρης λέβητα	
		Luminosità in standby Φωτεινότητα σε αναμονή	Ruotare l'encoder e premere OK Γυρίστε τον επιλογέα και πιέστε το κουμπί OK	
		Retroilluminazione Φωτεινή ένδειξη	Selezionare il tempo (minuti) ruotando l'encoder e premere OK Γυρίστε τον επιλογέα για να επιλέξετε τον χρόνο (λεπτά) και πιέστε το κουμπί OK	
		Temporizzazione schermata iniziale Χρονισμός αρχικής οθόνης	Selezionare il tempo (minuti) ruotando l'encoder e premere OK Γυρίστε τον επιλογέα για να επιλέξετε τον χρόνο (λεπτά) και πιέστε το κουμπί OK	

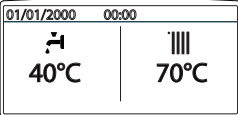
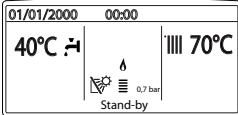
Schermata iniziale

- impostazione di fabbrica - caldaia base

Λ' impostazione della schermata iniziale viene effettuata dal menu UTENTE.

Per modificare la schermata iniziale procedere come segue:

- premere il tasto Ok, il display visualizza Menu Completo
- premere il tasto Ok, per accedere al Menu Completo
- ruotare l'encoder per selezionare "⚙️ Impostazioni schermo"
- premere il tasto Ok per accedere alle impostazioni
- ruotare l'encoder per selezionare schermata iniziale
- premere il tasto Ok per accedere alle impostazioni dello schermo
- ruotare l'encoder per selezionare la modalità caldaia completa
- premere il tasto Ok per memorizzare la scelta
- premere il tasto ESC per uscire dal menu.

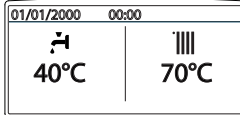
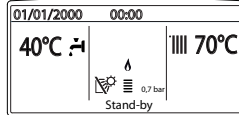
Caldaia base	Caldaia completa
	
<p>La modalità base visualizza:</p> <ul style="list-style-type: none"> - data e ora - modalità di funzionamento impostata - temperature impostate - Funzione COMFORT - Funzione AUTO 	<p>La modalità completa visualizza:</p> <ul style="list-style-type: none"> - data e ora - modalità di funzionamento impostata - temperature impostate - Funzione COMFORT - Funzione AUTO - pressione impianto - testo descrittivo operazioni caldaia - indicazione accensione bruciatore - sonda solare collegata

Η ΟΘΟΝΗ ΜΟΥ

- εργοστασιακή ρύθμιση - Με βάση τον λέβητα

Για να ρυθμίσετε τον Οθόνη σας , μπειτε στο μενού Χρήστη και προχωρήστε ως ακολούθως :

- πιέστε το κουμπί OK , Η οθόνη δείχνει Μενού
- πιέστε το κουμπί OK , για να μπειτε στ Μενού
- γυρίστε τον επιλογέα για να επιλέξετε "⚙️ Ρυθμίσεις Οθόνης"
- πιέστε το κουμπί OK , για να μπειτε στο "Ρυθμίσεις Οθόνης"
- γυρίστε τον επιλογέα για να επιλέξετε "Αρχική οθόνη"
- πιέστε το κουμπί OK , για να μπειτε στο "Αρχική οθόνη"
- γυρίστε τον επιλογέα για να επιλέξετε "πλήρης λέβητα"
- πιέστε το κουμπί ESC για να αποθηκεύσετε την ρύθμιση
- πιέστε το κουμπί ESC για να βγείτε από το μενού.

βάση λέβητα	πλήρης λέβητα
	
<p>Στην διάταξη με βασική διάταξη λέβητα η οθόνη δείχνει:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ώρα και ημερομηνία - τον επιλεγμένο τρόπο λειτουργίας - την θερμοκρασία που επιλέχθηκε - την Λειτουργία Comfort - την Λειτουργία Auto 	<p>Στην διάταξη Πλήρης Λέβητας η οθόνη δείχνει:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ώρα και ημερομηνία - τον επιλεγμένο τρόπο λειτουργίας - την θερμοκρασία που επιλέχθηκε - την Λειτουργία Comfort - την Λειτουργία Auto - την πίεση ψηφιακά - κείμενο που δείχνει την λειτουργία σαν πληροφορία - Ανίχνευση φλόγας με ένδειξη ισχύος που χρησιμοποιείται ή ένδειξη - Συνδεδεμένος ηλιακός αισθητήρας θερμοκρασίας

Tasto Auto - Attivazione Termoregolazione

La funzione Auto consente di adattare il funzionamento della caldaia alle condizioni ambientali esterne ed alla tipologia dell'impianto in cui è installata.

Consente di raggiungere nella maniera più veloce il comfort ambientale senza inutili sprechi di denaro, energia, efficienza riducendo notevolmente l'usura dei componenti.

Contattare un nostro tecnico qualificato che provvederà ad informarvi sui dispositivi collegabili alla caldaia ed a programmarla in base all'impianto.

Nelle normali caldaie infatti, la temperatura dell'acqua negli elementi scaldanti viene normalmente impostata ad un valore elevato (70-80°C) garantendo un riscaldamento efficace nelle poche giornate fredde dell'inverno e rivelandosi esuberante nelle tante giornate meno fredde tipiche delle stagioni autunnali e primaverili. Questa consuetudine comporta fenomeni di eccessivo riscaldamento degli ambienti dopo lo spegnimento del termostato con conseguenti sprechi di energia e condizioni di scarso benessere ambientale.

La nuova funzione Auto prende il "comando" della caldaia e sceglie il miglior regime di funzionamento in base alle condizioni ambientali, ai dispositivi esterni connessi alla caldaia e alle performance richieste (decide in continuo a che potenza funzionare in base alle condizioni ambientali e alla temperatura dell'ambiente richiesta).

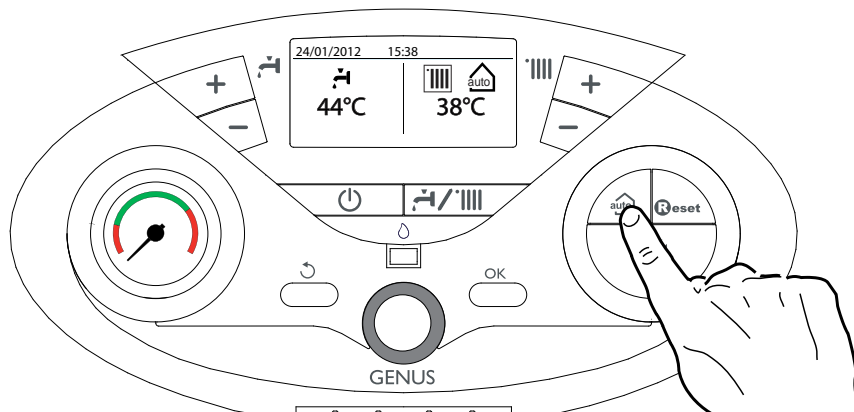
Πλήκτρο AUTO - Ενεργοποίηση Θερμορύθμισης

Η λειτουργία AUTO επιτρέπει την προσαρμογή της λειτουργίας του λέβητα στις εξωτερικές συνθήκες και στον τύπο της εγκατάστασης. Επιτρέπει την ταχύτερη επίτευξη των συνθηκών άνεσης χωρίς άσκοπες σπατάλες χρήματος, ενέργειας και απόδοσης, μειώνοντας σημαντικά τη φθορά των εξαρτημάτων.

Απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό για πληροφορίες σχετικά με τις συνδεόμενες διατάξεις και για τον προγραμματισμό του λέβητα αναλόγως με την εγκατάσταση.

Πράγματι, στους κοινούς λέβητες το νερό των στοιχείων θέρμανσης ρυθμίζεται σε υψηλή τιμή (70-80°C) εξασφαλίζοντας αποτελεσματική θέρμανση λίγες ημέρες του χειμώνα και προκαλώντας σπατάλες στις λιγότερο ψυχρές ημέρες του φθινοπώρου ή της άνοιξης. Η συνήθεια αυτή προκαλεί υπερβολική θέρμανση των χώρων μετά το σβήσιμο του θερμοστάτη με συνεπακόλουθη σπατάλη ενέργειας και μειωμένες συνθήκες άνεσης.

Η νέα λειτουργία AUTO αναλαμβάνει τον έλεγχο του λέβητα και επιλέγει τις καλύτερες συνθήκες λειτουργίας αναλόγως με τις συνθήκες του περιβάλλοντος, τα εξωτερικά συστήματα που συνδέονται με τον λέβητα και τις απαιτούμενες επιδόσεις (ελέγχει συνεχώς την ισχύ αναλόγως με τις συνθήκες του περιβάλλοντος και την επιλεγμένη θερμοκρασία του χώρου).

**Cambio gas**

Le nostre caldaie sono progettate sia per il funzionamento con il gas metano che con i gas GPL.

In caso si renda necessaria la trasformazione, rivolgersi ad un tecnico qualificato o ad un nostro Servizio Assistenza Tecnica autorizzato.

Manutenzione

La manutenzione è essenziale per la sicurezza, il buon funzionamento e la durata della caldaia.

Leggere quanto riportato al paragrafo Manutenzione del manuale "Istruzioni Tecniche per l'installazione e la manutenzione".

Tutte le operazioni effettuate vanno registrate sul libretto di impianto.

Αλλαγή αερίου

Οι λέβητες έχουν μελετηθεί για λειτουργία είτε με μεθάνιο είτε με υγραέριο.

Εάν καταστεί αναγκαία η μετατροπή, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό ή στο Σέρβις.

Συντήρηση

Η συντήρηση είναι απαραίτητη για την ασφάλεια, τη σωστή λειτουργία και τη μεγάλη διάρκεια ζωής του λέβητα. Πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με όσα ορίζουν οι ισχύοντες κανονισμοί. Συνιστάται η περιοδική εκτέλεση της ανάλυσης των καυσαερίων για να ελέγχεται η απόδοση και οι εκπομπές ρύπων του λέβητα σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

Οι ενέργειες αυτές πρέπει να καταχωρούνται στο δελτίο της εγκατάστασης.

Servizio clienti 199 111 222

Costo della chiamata al telefono fisso: 0,143 Euro al minuto in fascia oraria intera e 0,056 Euro in fascia oraria ridotta (IVA inclusa)

ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΠΕΛΑΤΩΝ 801 11 690 690

Η κλήση χρεώνεται με το κόστος μιας αστικής μονάδας

Ariston Thermo SpA

Viale A. Merloni, 45
60044 Fabriano (AN)

www.ariston.com/gr
info.gr@aristonthermo.com